

No. 32212

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
ESTONIA**

**Agreement for the promotion and protection of investments.
Signed at London on 12 May 1994**

Authentic texts: English and Estonian.

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
on 25 October 1995.*

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
ESTONIE**

**Accord relatif à l'encouragement et à la protection des inves-
tissements. Signé à Londres le 12 mai 1994**

Textes authentiques : anglais et estonien.

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
le 25 octobre 1995.*

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED
KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ESTONIA
FOR THE PROMOTION AND PROTECTION OF INVESTMENTS

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Republic of Estonia (hereinafter referred to as “the Contracting Parties”);

Desiring to create favourable conditions for greater investment by nationals and companies of one State in the territory of the other State;

Recognising that the encouragement and reciprocal protection under international agreement of such investments will be conducive to the stimulation of individual business initiative and will increase prosperity in both States;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

Definitions

For the purposes of this Agreement:

- (a) “investment” means every kind of asset and in particular, though not exclusively, includes:
- (i) movable and immovable property and any other property rights such as mortgages, liens or pledges;
 - (ii) shares in and stock and debentures of a company and any other form of participation in a company;
 - (iii) claims to money or to any performance under contract having a financial value;
 - (iv) intellectual property rights, goodwill, technical processes and know-how;
 - (v) business concessions conferred by law or under contract, including concessions to search for, cultivate, extract or exploit natural resources.

Whenever a change in the form in which assets are invested takes place in accordance with the laws of the Contracting Parties it does not affect their character as investments;

- (b) “returns” means the amounts yielded by an investment and in particular, though not exclusively, includes profit, interest, capital gains, dividends, royalties and fees;

¹ Came into force on 16 December 1994, the date of the last of the notifications by which the Contracting Parties informed each other of the completion of the required constitutional formalities, in accordance with article 13 (1).

- (c) “nationals” means physical persons deriving their status as nationals of a Contracting Party from its laws in force;
- (d) “companies” means corporations, firms and associations incorporated or constituted under the laws in force in any part of a Contracting Party or in any territory to which this Agreement is extended in accordance with the provisions of Article 12(2);
- (e) “territory” means territory of a Contracting Party, including the territorial sea and any maritime area beyond that where a Contracting Party in accordance with international law may exercise rights with regard to the sea-bed and subsoil and the natural resources and any territory to which this Agreement is extended in accordance with the provisions of Article 12(2);
- (f) “laws” of a Contracting Party means statutes enacted by Parliament, regulations, judicial decisions and other acts having general effect under its legal system.

ARTICLE 2

Promotion and Protection of Investment

(1) Each Contracting Party shall encourage and create favourable conditions for nationals or companies of the other Contracting Party to make investments in its territory, and, subject to its right to exercise powers conferred by its laws, shall admit such investments.

(2) Investments of nationals or companies of each Contracting Party shall at all times be accorded fair and equitable treatment and shall enjoy full protection and security in the territory of the other Contracting Party. Neither Contracting Party shall in any way impair by unreasonable or discriminatory measures the management, maintenance, use, enjoyment or disposal of investments in its territory of nationals or companies of the other Contracting Party. Each Contracting Party shall observe any obligation it may have entered into with regard to investments of nationals or companies of the other Contracting Party.

ARTICLE 3

National Treatment and Most-favoured-nation Provisions

(1) Neither Contracting Party shall in its territory subject investments or returns of nationals or companies of the other Contracting Party to treatment less favourable than that which it accords to investments or returns of its own nationals or companies or to investments or returns of nationals or companies of any third State.

(2) Neither Contracting Party shall in its territory subject nationals or companies of the other Contracting Party, as regards their management, maintenance, use, enjoyment or disposal of their investments, to treatment less favourable than that which it accords to its own nationals or companies or to nationals or companies of any third State.

(3) For the avoidance of doubt the Contracting Parties confirm that the treatment provided for in paragraphs (1) and (2) above shall apply to the provisions of Articles 1 to 11 of this Agreement.

ARTICLE 4

Compensation for Losses

(1) Nationals or companies of one Contracting Party whose investments in the territory of the other Contracting Party suffer losses owing to war or other armed conflict, revolution, a state of national emergency, revolt, insurrection or riot in the territory of the latter Contracting Party shall be accorded by the latter Contracting Party treatment, as regards restitution, indemnification, compensation or other settlement, no less favourable than that which the latter Contracting Party accords to its own nationals or companies or to nationals or companies of any third State. Resulting payments shall be freely transferable.

(2) Without prejudice to paragraph (1) of this Article, nationals and companies of one Contracting Party who in any of the situations referred to in that paragraph suffer losses in the territory of the other Contracting Party resulting from:

- (a) requisitioning of their property by its forces or authorities, or
- (b) destruction of their property by its forces or authorities, which was not caused in combat action or was not required by the necessity of the situation,

shall be accorded restitution or adequate compensation. Resulting payments shall be freely transferable.

ARTICLE 5

Expropriation

(1) Investments of nationals or companies of either Contracting Party shall not be nationalised, expropriated or subjected to measures having effect equivalent to nationalisation or expropriation (hereinafter referred to as "expropriation") in the territory of the other Contracting Party except for a public purpose related to the internal needs of that Party on a non-discriminatory basis and against prompt, adequate and effective compensation. Such compensation shall amount to the genuine value of the investment expropriated immediately before the expropriation or before the impending expropriation became public knowledge, whichever is the earlier, shall include interest at a normal commercial rate until the date of payment, shall be made without delay, be effectively realisable and be freely transferable. The national or company affected shall have a right, under the law of the Contracting Party making the expropriation, to prompt review, by a judicial or other independent authority of that Party, of his or its case and of the valuation of his or its investment in accordance with the principles set out in this paragraph.

(2) Where a Contracting Party expropriates the assets of a company which is incorporated or constituted under the law in force in any part of its own territory, and in which nationals or companies of the other Contracting Party own shares, it shall ensure that the provisions of paragraph (1) of this Article are applied to the extent necessary to guarantee prompt, adequate and effective compensation in respect of their investment to such nationals or companies of the other Contracting Party who are owners of those shares.

ARTICLE 6

Repatriation of Investment and Returns

Each Contracting Party shall in respect of investments guarantee to nationals or companies of the other Contracting Party the unrestricted transfer of their investments and returns. Transfers shall be effected without delay in the convertible currency in which the capital was originally invested or in any other convertible currency agreed by the investor and the Contracting Party concerned. Unless otherwise agreed by the investor transfers shall be made at the rate of exchange applicable on the date of transfer pursuant to the exchange regulations in force.

ARTICLE 7

Exceptions

The provisions of this Agreement relative to the grant of treatment not less favourable than that accorded to the nationals or companies of either Contracting Party or of any third State shall not be construed so as to oblige one Contracting Party to extend to the nationals of companies of the other the benefit of any treatment, preference or privilege resulting from:

- (a) any existing or future customs union or similar international agreement to which either of the Contracting Parties is or may become a party, or
- (b) any international agreement or arrangement relating wholly or mainly to taxation or any domestic laws relating wholly or mainly to taxation.

ARTICLE 8

Reference to International Centre for Settlement of Investment Disputes

(1) Each Contracting Party hereby consents to submit to the International Centre for the Settlement of Investment Disputes (hereinafter referred to as "the Centre") for settlement by conciliation or arbitration under the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States opened for signature at Washington on 18 March 1965¹ any legal dispute arising between that Contracting Party and a national or a company of the other Contracting Party concerning an investment of the latter in the territory of the former.

(2) A company which is incorporated or constituted under the law in force in the territory of one Contracting Party and in which before such a dispute arises the majority of shares are owned by nationals or companies of the other Contracting Party shall in accordance with Article 25(2)(b) of the Convention be treated for the purposes of the Convention as a company of the other Contracting Party.

(3) If any such dispute should arise and agreement cannot be reached within three months between the parties to this dispute through pursuit of local remedies or otherwise, then, if the national or company affected also consents in writing to submit

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 575, p. 159.

the dispute to the Centre for settlement by conciliation or arbitration under the Convention, either party may institute proceedings by addressing a request to that effect to the Secretary-General of the Centre as provided in Articles 28 and 36 of the Convention. In the event of disagreement as to whether conciliation or arbitration is the more appropriate procedure the national or company affected shall have the right to choose. The Contracting Party which is a party to the dispute shall not raise as an objection at any stage of the proceedings or enforcement of an award the fact that the national or company which is the other party to the dispute has received in pursuance of an insurance contract an indemnity in respect of some or all of his or its losses.

(4) Neither Contracting Party shall pursue through the diplomatic channel any dispute referred to the Centre unless:

- (a) the Secretary-General of the Centre, or a conciliation commission or an arbitral tribunal constituted by it, decides that the dispute is not within the jurisdiction of the Centre, or
- (b) the other Contracting Party should fail to abide by or to comply with any award rendered by an arbitral tribunal.

ARTICLE 9

Disputes between the Contracting Parties

(1) Disputes between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement should, if possible, be settled through the diplomatic channel.

(2) If a dispute between the Contracting Parties cannot thus be settled, it shall upon the request of either Contracting Party be submitted to an arbitral tribunal.

(3) Such an arbitral tribunal shall be constituted for each individual case in the following way. Within two months of the receipt of the request for arbitration, each Contracting Party shall appoint one member of the tribunal. Those two members shall then select a national of a third State who on approval by the two Contracting Parties shall be appointed Chairman of the tribunal. The Chairman shall be appointed within two months from the date of appointment of the other two members.

(4) If within the periods specified in paragraph (3) of this Article the necessary appointments have not been made, either Contracting Party may, in the absence of any other agreement, invite the President of the International Court of Justice to make any necessary appointments. If the President is a national of either Contracting Party or if he is otherwise prevented from discharging the said function, the Vice-President shall be invited to make the necessary appointments. If the Vice-President is a national of either Contracting Party or if he too is prevented from discharging the said function, the Member of the International Court of Justice next in seniority who is not a national of either Contracting Party shall be invited to make the necessary appointments.

(5) The arbitral tribunal shall reach its decision by a majority of votes. Such decision shall be binding on both Contracting Parties. Each Contracting Party shall bear the

cost of its own member of the tribunal and of its representation in the arbitral proceedings; the cost of the Chairman and the remaining costs shall be borne in equal parts by the Contracting Parties. The tribunal may, however, in its decision direct that a higher proportion of costs shall be borne by one of the two Contracting Parties, and this award shall be binding on both Contracting Parties. The tribunal shall determine its own procedure.

ARTICLE 10

Subrogation

(1) If one Contracting Party or its designated Agency ("the first Contracting Party") makes a payment under an indemnity given in respect of an investment in the territory of the other Contracting Party ("the second Contracting Party"), the second Contracting Party shall recognise:

- (a) the assignment to the first Contracting Party by law or by legal transaction of all the rights and claims of the party indemnified, and
- (b) that the first Contracting Party is entitled to exercise such rights and enforce such claims by virtue of subrogation to the same extent as the party indemnified.

(2) The first Contracting Party shall be entitled in all circumstances to the same treatment in respect of:

- (a) the rights and claims acquired by it by virtue of the assignment, and
- (b) any payments received in pursuance of those rights and claims,

as the party indemnified was entitled to receive by virtue of this Agreement in respect of the investment concerned and its related returns.

(3) Any payments received in non-convertible currency by the first Contracting Party in pursuance of the rights and claims acquired shall be freely available to the first Contracting Party for the purpose of meeting any expenditure incurred in the territory of the second Contracting Party.

ARTICLE 11

Application of other Rules

If the provisions of law of either Contracting Party or obligations under international law existing at present or established hereafter between the Contracting Parties in addition to the present Agreement contain rules, whether general or specific, entitling investments by nationals or companies of the other Contracting Party to a treatment more favourable than is provided for by the present Agreement, such rules shall to the extent that they are more favourable prevail over the present Agreement.

ARTICLE 12

Application and Territorial Extension

(1) This Agreement shall apply to investments made in the territory of one of the Contracting Parties in accordance with its laws by nationals or companies of the

other Contracting Party prior to as well as after the entry into force of this Agreement but it shall not apply to any dispute concerning an investment which arose, or any claim which was settled before its entry into force.

(2) At the time of entry into force of this Agreement, or at any time thereafter, the provisions of this Agreement may be extended to such territories for whose international relations the Government of the United Kingdom are responsible as may be agreed between the Contracting Parties in an Exchange of Notes.

ARTICLE 13

Entry into Force, Duration and Termination

(1) Each Contracting Party shall notify the other in writing of the completion of the constitutional formalities required in its territory for the entry into force of this Agreement. This Agreement shall enter into force on the date of the latter of the two notifications.

(2) This Agreement shall remain in force for a period of ten years. Thereafter it shall continue in force until the expiration of twelve months from the date on which either Contracting Party shall have given written notice of termination to the other. Provided that in respect of investments made whilst the Agreement is in force, its provisions shall continue in effect with respect to such investments for a period of twenty years after the date of termination and without prejudice to the application thereafter of the rules of general international law.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at London this Twelfth day of May 1994 in the English and Estonian languages, both texts being equally authoritative.

For the Government
of the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland:

DOUGLAS HURD

For the Government
of the Republic of Estonia:

MART LAAR

[ESTONIAN TEXT — TEXTE ESTONIEN]

SUURBRITANNIA JA PÕHJA-IIRIMAA ÜHENDATUD KUNINGRIIGI VALITSUSE JA EESTI VABARIIGI VALITSUSE VAHELINE INVESTEERINGUTE SOODUSTAMISE JA KAITSE LEPING

Suurbritannia ja Põhja-Iirimaa Ühendatud Kuningriigi Valitsus ja Eesti Vabariigi Valitsus (edaspidi viidatud kui "lepingupooled");

soovides luua soodsaid tingimusi ühe riigi kodanike ja kompaniide investeeeri jute suurendamiseks teise riigi territooriumil;

tunnistades, et selliste investeeeringute edendamine ja vastastikune kaitse rahvusvahelise lepingu raames stimuleerib eraalgatust äritegevuses ja suurendab majanduslikku heaolu mõlemas riigis;

on kokku leppinud alljärgnevas:

ARTIKKEL 1

Definitsioonid

Käesoleva lepingu jaoks:

(a) "investeeering" tähendab igat liiki aktiivaid ja hõlmab eelkõige, kuid mitte ainult:

(i) vallas- ja kinnisvara ja igasuguseid muid varalisi õigusi, nagu hüpoteegid, pandid või pandiõigused;

(ii) kompanii aktsiaid ja aktsiakapitali ja võlakirju ning igasuguseid muid osalusvorme kompaniides;

(iii) nõudeid rahale või mistahes rahalist väärtust omavale tegevusele ärilepingu alusel;

(iv) intellektuaalse omandi õigusi, firma head nime, tehnoloogilisi protsesse ja oskusteavet;

(v) seadusega või ärilepingute alusel antud ärikontsessioone, sealhulgas kontsessioone loodusvarade otsimiseks, viljelemiseks, kaevandamiseks või kasutamiseks.

Juhul kui toimub varade investeerimise vormi muutus vastavalt lepingupoole seadustele ei mõjuta see nende kui investeringute iseloomu.

(b) "tulud" tähendab investeringust saadud summasid ja hõlmab eelkõige, kuid mitte ainult, kasumit, intresse, kapitali juurdekasvu, dividende, honorare ja makseid;

(c) "kodanik" tähendab füüsilisi isikuid, kelle staatus lepingupoole kodanikuna tuleneb viimase kehtivatest seadustest;

(d) "kompaniid" tähendab korporatsioone, firmasid ja assotsiatsioone, mis on ühinenud või moodustatud vastavalt kehtivatele seadustele, mis on jõus lepingupoole mistahes osas või mistahes territooriumil, millele laieneb käesolev leping vastavalt Artikli 12 (2) tingimustele;

(e) "territoorium" tähendab lepingupoole territooriumi, kaasa arvatud territoriaalmeri ja iga mistahes mereala väljaspool seda, kus lepingupool võib vastavalt rahvusvahelisele õigusele kasutada merepõhja, maapõue ja loodusressurssidega seotud õigusi ja mistahes territooriumi, millele laieneb käesolev leping vastavalt Artikli 12 (2) tingimustele;

(f) lepingupoole "seadused" tähendab parlamendi poolt vastu võetud seadusi, määrusi, kohtuotsuseid ja teisi akte, millel on üldine mõju tema seadusandlikus süsteemis.

ARTIKKEL 2

Investeeringute soodustamine ja kaitse

(1) Kumbki lepingupool edendab ja loob oma territooriumil soodsad tingimused teise lepingupoole kodanikele või kompaniidele investeerimiseks ja lubab selliseid investeringuid vastavalt tema õigusele teostada talle selleks seadustega antud volitusi.

(2) Kummagi lepingupoole kodanike või kompaniide investeeringutele antakse igal ajal õiglane ja erapooletu käsitlemine ja neil on täielik kaitse ja julgeolek teise lepingupoole territooriumil. Kumbki lepingupool ei kahjusta ühelgi viisil põhjendamatute või diskrimineerivate meetmetega tema territooriumil teise lepingupoole kodanike või kompaniide investeeringute haldamist, säilitamist, kasutamist, neist kasusaamist või nende võõrandamist. Kumbki lepingupool järgib igat kohustust, mis ta võib olla endale võtnud teise lepingupoole kodanike või kompaniide investeeringute suhtes.

ARTIKKEL 3**Riiklik käsitus ja enamsoodustatud riigi sätted**

(1) Kumbki lepingupool ei kohtle oma territooriumil teise lepingupoole kodanike ja kompaniide investeeringuid ja tulusid vähem soodsa käsitlusega, kui see, millega ta kohtleb oma riigi kodanike või kompaniide investeeringuid või tulusid või mistahes kolmanda riigi kodanike või kompaniide investeeringuid või tulusid.

(2) Kumbki lepingupool ei kohtle oma territooriumil teise lepingupoole kodanikke ja kompaniisid nende investeeringute haldamise, säilitamise, kasutamise, neist kasusaamise ja nende võõrandamise suhtes vähem soodsa käsitlusega, kui oma riigi kodanikke või kompaniisid või mistahes kolmanda riigi kodanikke või kompaniisid.

(3) Kahtluse vältimiseks kinnitavad lepingupoole, et ülaltoodud lõigetes (1) ja (2) määratud käsitus kehtib käesoleva lepingu artiklite 1 kuni 11 sätete kohta.

ARTIKKEL 4**Kahjude kompenseerimine**

(1) Ühe lepingupoole kodanikele ja kompaniidele, kelle investeeringud teise lepingupoole territooriumil kannavad kahju sõja või muu relvastatud kokkupõrke, revolutsiooni, riigis kehtestatud eriolukorra, ülestõusu, vastuhaku või mässu tõttu viimase lepingupoole territooriumil, antakse ennistamise, hüvitamise, kompenseerimise või muu lahenduse suhtes viimase lepingupoole poolt mitte vähema soodne käsitus, kui viimase lepingupoole poolt oma kodanikele või kompaniidele või mistahes kolmanda riigi kodanikele või kompaniidele. Sellest tulenevad maksed peavad olema vabalt ülekantavad.

(2) Kahjustamata käesoleva artikli lõiget (1) võimaldatakse ühe lepingupoole kodanikele ja kompaniidele, kes kannavad teise lepingupoole territooriumil mõnes selles lõikes viidatud olukorras kahju, mille põhjuseks on:

(a) nende vara rekvireerimine tema jõudude või ametivõimude poolt, või

(b) nende vara hävitamine tema jõudude või võimude poolt, mida ei põhjustatud lahingutegevuses või mis polnud tingitud olukorra vajadusest,

ennistamine või piisav kompensatsioon. Sellest tulenevad maksed peavad olema vabalt ülekantavad.

ARTIKKEL 5**Eksproprieerimine**

(1) Kummagi lepingupoole kodanike või kompaniide investeeringuid teise lepingupoole territooriumil ei natsionaliseerita, eksproprieerita ega allutata natsionaliseerimisega või eksproprieerimisega samaväärsete abinõude (edaspidi viidatud kui "eksproprieerimine") rakendamisele, välja arvatud riiklikes huvides seoses selle lepingupoole riigisiseste vajadustega mittediskrimineerival alusel ja kohese, piisava ja efektiivse kompensatsiooni vastu. Selline kompensatsioon peab ulatuma eksproprieeritud investeeringu tegeliku väärtuseni vahetult enne eksproprieerimist või enne kavatsetava eksproprieerimise avalikkusele teatavaks saamist, olenevalt sellest, kumb toimus varem, ta peab sisaldama tavalise määraga pangaintressi kuni väljamaksmispäevani, tuleb teostada viivitamatult, peab olema efektiivselt realiseeritav ja vabalt ülekantav. Kahjustatud kodanikul või kompaniil on vastavalt eksproprieerimise teostanud lepingupoole seadusandlusele õigus oma asja ja oma investeeringu hindamise koheseks läbivaatamiseks selle lepingupoole kohtu- või muu sõltumatu ametkonna poolt kooskõlas käesolevas lõikes toodud põhimõtetega.

(2) Kui üks lepingupool eksproprieerib sellise kompanii vara, mis on ühinenud või moodustatud tema enda territooriumi mistahes osas kehtivate seaduste järgi, ja milles teise lepingupoole kodanikud või kompaniid omavad aktsiaid, kindlustab ta, et käesoleva artikli lõike (1) sätteid rakendatakse ulatuses, mis on vajalik kohese, piisava ja efektiivse kompensatsiooni tagamiseks seoses nende investeeringuga nendele teise lepingupoole kodanikele või kompaniidele, kes on selliste aktsiate omanikud.

ARTIKKEL 6**Investeeringu ja tulude repatrieerimine**

Kumbki lepingupool kindlustab investeeringute puhul teise lepingupoole kodanikele või kompaniidele nende investeeringute ja tulude takistamatu ülekandmise. Ülekanded tuleb sooritada viivitamatult, konverteeritavas valuutas, milles kapital algselt investeeriti või mõnes teises investeerija ja asjaosalise lepingupoole vahel kokkulepitud konverteeritavas valuutas. Kui investeerija pole teisiti kokku leppinud, teostata ne ülekanded ülekandmispäeval kehtiva vahetuskursi järgi vastavalt kehtivatele valuutavahetuse määrustele.

ARTIKKEL 7**Erandid**

Käesoleva lepingu sätted, mis puudutavad mitte vähem soodsa käsitlemise andmist kui ühe lepingupoole või mistahes kolmanda riigi kodanikele või kompaniidele, ei sisalda kohustust ühele lepingupoolele laiendada teise poole kodanikele või kompaniidele soodustust mistahes käsitlemisest, eelistusest või privileegist, mis tuleneb:

(a) mistahes olemasolevast või tulevases tolliliidust või sarnasest rahvusvahelisest lepingust, mille osapoolteks on või võib saada üks lepingupooltest, või

(b) mistahes täielikult või peamiselt maksustamisega seotud rahvusvahelisest lepingust või kokkuleppest või mistahes täielikult või peamiselt maksustamisega seotud siseriiklikust seadusest.

ARTIKKEL 8**Viide rahvusvahelisele investeringualaste
vaidluste lahendamise keskusele**

(1) Kumbki lepingupool nõustub käesolevaga esitama Rahvusvahelisele investeringualaste vaidluste lahendamise keskusele (edaspidi viidatud kui "Keskus") vastavalt 18. märtsil 1965 Washingtonis allakirjutamiseks avatud "Riikide ja teiste riikide kodanike vahel investeringualaste vaidluste lahendamise konventsioonile" lepitamise või arbitraazi korras lahendamiseks ühe lepingupoole ja teise lepingupoole kodaniku või kompanii vahelise mistahes juriidilise vaidluse, mis puudutab viimase investeringut esimese territooriumil.

(2) Kompaniid, mis on ühinenud või moodustatud ühe lepingupoole territooriumil kehtivate seaduste järgi ja milles enne sellise vaidluse tekkimist aktsiate enamus kuulub teise lepingupoole kodanikele või kompaniidele, käsitletakse vastavalt konventsiooni artiklile 25 (2) (b) konventsiooni jaoks teise lepingupoole kompaniina.

(3) Kui tekib selline vaidlus ja kolme kuu jooksul ei saavutata kokkulepet selle vaidluse poolte vahel kohalikke abinõusid rakendades või mingil muul moel, siis juhul, kui kahjustatud kodanik või kompanii annab ka kirjaliku nõusoleku vaidluse Keskusel edastamise kohta vastavalt konventsioonile lepitamise või arbitraazi korras lahendamiseks, võib kumbki pool alata menetluse, pöördudes vastavalt konventsiooni artiklitele 28 ja 36 sellekohase palvega Keskuse peasekretäri poole. Kui puudub

kokkulepe, kas eelistada lepitamise või arbitraazi menetlust, on valikuõigus kahjustatud kodanikul või kompaniil. Vaidluses osalev lepingupool ei esita üheski arbitraazimenetluse või -otsuse jõustamise faasis vastuväidet selle kohta, et vaidluse teiseks osapoolteks olev kodanik või kompanii on kindlustuslepingu tulemusel juba saanud hüvitust osa või kogu kantud kahjude eest.

(4) Kumbki lepingupool ei puua diplomaatiliste kanalite kaudu lahendada ühtegi Keskusele lahendamiseks esitatud vaidlust, välja arvatud juhul, kui:

(a) Keskuse peasekretär või Keskuse poolt moodustatud lepitamiskomisjon või arbitraazikohus otsustab, et vaidlus ei kuulu Keskuse jurisdiktsiooni alla, või

(b) teine lepingupool ei pea kinni arbitraazikohtu mistahe otsusest või ei nõustu sellega.

ARTIKKEL 9

Lepingupoolte vahelised vaidlused

(1) Lepingupoolte vahelised, käesoleva lepingu tõlgendamist või rakendamist puudutavad, vaidlused tuleb võimaluse korral lahendada diplomaatiliste kanalite kaudu.

(2) Kui lepingupoolte vahelist vaidlust ei õnnestu sel teel lahendada, edastatakse see ükskõik kumma lepingupoolle palvel arbitraazikohtule.

(3) Arbitraazikohus moodustatakse igal juhtumil eraldi järgmisel viisil. Kahe kuu jooksul peale arbitraazitaotluse saamist määrab kumbki lepingupool ühe kohtu liikme. Need kaks liiget valivad seejärel kolmanda riigi kodaniku, kes mõlema lepingupoolle nõusolekul määratakse kohtu eesistujaks. Eesistuja määratakse kahe kuu jooksul peale kahe teise liikme määramist.

(4) Kui käesoleva artikli lõikes (3) osutatud tähtaegade jooksul ei ole vajalikud määramised tehtud, võib kumbki lepingupool muu kokkuleppe puudumisel paluda Rahvusvahelise Kohtu presidendil teha vajalikud määramised. Kui president on ühe lepingupoolle kodanik või kui ta mingil muul põhjusel ei saa täita nimetatud ülesannet, siis palutakse vajalikud määramised teha asepresidendil. Kui asepresident on ühe lepingupoolle kodanik või kui ka t a ei saa täita nimetatud ülesannet, palutakse vajalikud määramised teha ametiastmelt järgmisel Rahvusvahelise Kohtu liikmel, kes ei ole kummagi lepingupoolle kodanik.

(5) Arbitraazikohus teeb oma otsuse häälteenamusega. Selline otsus on siduv mõlemale lepingupoolle. Kumbki lepingupool

kannab temapoolse arbitraaziliikme ja omaenda esindatusega seotud kulud arbitraazimenetluse käigus; eesistuja kulud ja ülejäänud kulud kannavad lepingupooled võrdsetes osades. Kohus võib siiski oma otsuses määrata, et ühel lepingupooltest tuleb kanda suurem osa kuludest ja see otsus on siduv mõlemale lepingupoolele. Kohus määrab ise oma protseduurireeglid.

ARTIKKEL 10

Subrogatsioon

(1) Kui üks lepingupool või tema poolt määratud ametkond ("esimene lepingupool") teeb seoses teise lepingupoole ("teine lepingupool") territooriumil asuva investeringuga hüvitusmaks, tunnustab teine lepingupool

(a) kõigi hüvitatud poole õiguste ja nõuete üleminekut esimesele lepingupoolele seaduslikult või juriidilise menetluse teel, ja

(b) esimese lepingupoole õigust selliste õiguste teostamisele ja selliste nõuete jõustamisele subrogatsiooni korras samas ulatuses kui seda omab hüvitatud pool.

(2) Esimesel lepingupoolel on kõigis tingimustes õigus samasugusele käsitlusele

(a) tema poolt ülemineku kaudu omandatud õiguste ja nõuete, ja

(b) nendest õigustest ja nõuetest tulenevatele maksete, suhtes, millele hüvitatud poolel oli õigus seoses asjaomase investeringuga ja selle tuludega vastavalt käesolevale lepingule.

(3) Mistahes maksed, mida esimene lepingupool omandatud õiguste ja nõuete tulemusel saab mitte-konverteeritavas valuutas, peavad olema esimesele lepingupoolele vabalt kättesaadavad teise lepingupoole territooriumil tekkinud mistahes kulude katmiseks.

ARTIKKEL 11

Teiste reeglite rakendamine

Kui ükskõik kumma lepingupoole seaduste sätted või lepingu olte vahel lisaks käesolevale lepingule olemasolevad või edaspidi võetavad rahvusvahelisele õigusele rajanevad kohustused sisaldavad kas üldisi või spetsiifilisi reegleid, mis annavad teise lepingupoole kodanike või kompaniide investeringutele õiguse enam soodustatud käsitlusele, kui

käesolev leping, prevaleerivad need reeglid käesoleva lepinguga võrreldes ulatuses, kuivõrd nad on sellest soodsamad.

ARTIKKEL 12

Kohaldamine ja territoriaalne laiendus

(1) Käesolevat lepingut rakendatakse ühe lepingupoole territooriumil vastavalt tema seadustele teise lepingupoole kodanike või kompaniide poolt nii enne kui pärast selle lepingu jõustumist tehtud investeeringutele kuid ei rakendata mistahes investeeringuid puudutavale vaidlusele, mis tekkis või mistahes nõudele, mis lahendati enne tema jõustumist.

(2) Käesoleva lepingu jõustumise ajal või mistahes hilisemal ajal võib käesoleva lepingu sätteid vastavalt nootide vahetamisel saavutatud kokkuleppele laiendada sellistele territooriumidele, mille rahvusvaheliste suhete eest on vastutav Ühendatud Kuningriigi Valitsus.

ARTIKKEL 13

Lepingu jõustumine, kestvus ja lõpetamine

(1) Kumbki lepingupool teatab kirjalikult teisele lepingupoolele oma territooriumil käesoleva lepingu jõustumiseks nõutavate põhiseaduslike formaalsuste täitmisest. Käesolev leping jõustub kahest teatest viimase kuupäeval.

(2) Käesolev leping jääb jõusse kümneks aastaks. Seejärel kehtib ta edasi kuni kahesteistkümneme kuu möödumiseni kuupäevast, mil üks lepingupooltest on teisele kirjalikult teatanud lepingu kehtivuse lõpetamisest. Siiski jätkub lepingu kehtivusajal tehtud investeeringute suhtes tema sätete kehtivus kahekümne aasta jooksul peale lepingu kehtivuse lõppemise kuupäeva kahjustamata seejärel rahvusvahelise õiguse üldreeglite rakendamist.

Ülaltoodu kinnituseks on käesolev leping alla kirjutatud vastavate valitsuste täisvolinike poolt.

Leping on koostatud kahes eksemplaris *Londons*..., *.. ja ..*...1994. aastal inglise ja eesti keeles, kusjuures mõlemad tekstid omavad võrdset jõudu.

Suurbritannia ja Põhja-Iirimaa
Ühendatud Kuningriigi
Valitsuse nimel:

DOUGLAS HURD

Eesti Vabariigi
Valitsuse nimel:

MART LAAR

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE RELATIF À L'ENCOURAGEMENT ET À LA PROTECTION DES INVESTISSEMENTS

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de la République d'Estonie (ci-après dénommés « les Parties contractantes »),

Désireux de créer des conditions favorables à l'accroissement des investissements effectués par des ressortissants ou des sociétés de l'un des deux Etats sur le territoire de l'autre,

Reconnaissant qu'un accord international relatif à l'encouragement et à la protection réciproque de ces investissements est de nature à stimuler l'initiative individuelle dans le monde des affaires et à accroître la prospérité des deux Etats,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

DÉFINITIONS

Aux fins du présent Accord :

a) Le terme « investissement » désigne toutes les catégories d'avois et notamment et non exclusivement :

- i) Les biens meubles et immeubles ainsi que tous les autres droits réels tels qu'hypothèques, nantissements et droits de gage;
- ii) Les actions, valeurs, obligations d'une société et toute autre participation au capital social de ladite société;
- iii) Les créances pécuniaires relatives à toute prestation contractuelle présentant une valeur financière;
- iv) Les droits de propriété intellectuelle, la clientèle et les procédés et connaissances techniques;
- v) Les concessions commerciales ou industrielles conférées par la loi ou en vertu d'un contrat, y compris les concessions en vue de la prospection, de la culture, de l'extraction ou de l'exploitation de ressources naturelles.

La modification de la forme sous laquelle les avois sont investis, conformément aux lois des Parties contractantes, n'altère pas leur caractère d'investissements;

¹ Entré en vigueur le 16 décembre 1994, date de la dernière des notifications par lesquelles les Parties contractantes se sont informées de l'accomplissement des formalités constitutionnelles requises, conformément au paragraphe 1 de l'article 13.

b) Le terme « revenus » désigne les montants produits pendant une période déterminée par un investissement, y compris notamment mais non exclusivement les bénéfices, intérêts, plus-values, dividendes, redevances et droits;

c) Le terme « ressortissants » désigne les personnes physiques dont la qualité de ressortissant d'une Partie contractante découle de sa législation en vigueur;

d) Le terme « sociétés » désigne les sociétés enregistrées, compagnies, firmes et associations enregistrées ou constituées conformément à la législation en vigueur dans toute partie d'une Partie contractante ou sur tout territoire auquel l'application du présent Accord est étendue en vertu des dispositions du paragraphe 2 de l'article 12;

e) Le terme « territoire » signifie le territoire d'une Partie contractante, y compris les eaux territoriales et toutes les zones maritimes situées au-delà de ces eaux sur lesquelles une Partie contractante peut, conformément au droit international, exercer des droits sur les fonds marins, leur sous-sol et leurs ressources naturelles, ainsi que tout territoire auquel le présent Accord aura été étendu conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article 12;

f) Le terme « législation » d'une Partie contractante désigne l'ensemble des normes approuvées par le Parlement, les règlements, décisions judiciaires et autres actes ayant un effet d'ordre général en vertu de son système juridique.

Article 2

ENCOURAGEMENT ET PROTECTION DES INVESTISSEMENTS

1. Chacune des Parties contractantes prendra les mesures d'encouragement et créera les conditions favorables nécessaires pour inciter les ressortissants et sociétés à effectuer des investissements sur son territoire et, sous réserve de son droit d'exercer les pouvoirs que lui confèrent ses lois, accueillera lesdits investissements.

2. Les investissements effectués par des ressortissants ou sociétés de chaque Partie contractante bénéficieront en tout temps d'un traitement juste et équitable, d'une pleine et entière protection et d'une sécurité totale sur le territoire de l'autre Partie contractante. Ni l'une ni l'autre Partie contractante n'entravera, de quelque manière que ce soit, par des mesures déraisonnables ou discriminatoires, la gestion, l'entretien, l'utilisation, la jouissance ou l'aliénation des investissements effectués sur son territoire par des ressortissants ou sociétés de l'autre Partie contractante. Chaque Partie contractante respectera toutes les obligations qu'elle pourra avoir contractées à l'égard des investissements effectués par des ressortissants ou sociétés de l'autre Partie contractante.

Article 3

TRAITEMENT NATIONAL ET CLAUSE DE LA NATION LA PLUS FAVORISÉE

1. Aucune des Parties contractantes ne soumettra sur son territoire les investissements ni les revenus des ressortissants ou sociétés de l'autre Partie contractante à un traitement moins favorable que celui qu'elle accorde aux investissements ou aux revenus de ses propres ressortissants ou sociétés ou à ceux de ressortissants ou sociétés d'un Etat tiers.

2. Aucune des Parties contractantes ne soumettra sur son territoire les ressortissants ou sociétés de l'autre Partie contractante, en ce qui concerne la gestion, l'entretien, l'utilisation, la jouissance ou l'aliénation de leurs investissements, à un traitement moins favorable que celui qu'elle accorde à ses propres ressortissants ou sociétés ou à ceux d'un Etat tiers.

3. Pour lever toute incertitude, les Parties contractantes précisent que le traitement prévu aux paragraphes 1 et 2 ci-dessus s'appliquera aux dispositions des articles premier à 11 du présent Accord.

Article 4

INDEMNISATION POUR PERTES

1. Les ressortissants ou sociétés de l'une des Parties contractantes qui, du fait d'une guerre ou d'un autre conflit armé, d'une révolution, d'un état d'urgence national, d'une insurrection ou d'émeutes sur le territoire de cette autre Partie contractante, subiraient des pertes sur les investissements qu'ils ont effectués sur le territoire de cette autre Partie contractante bénéficieront, de la part de cette dernière, d'un traitement non moins favorable que celui qu'elle accorde à ses propres ressortissants ou sociétés ou à ceux d'un Etat tiers, en ce qui concerne la restitution, l'indemnisation, la réparation ou tout autre règlement. Les sommes versées à ce titre seront librement transférables.

2. Sans préjudice des dispositions du paragraphe 1 du présent article, les ressortissants ou sociétés d'une Partie contractante qui, dans l'un des cas visés dans ledit paragraphe, auront subi des pertes sur le territoire de l'autre Partie contractante du fait :

a) De la réquisition de leurs biens par ses forces ou autorités; ou

b) De la destruction de leurs biens par ses forces ou autorités, qui ne résulterait pas de combats ou n'aurait pas été exigée par la situation,

se verront accorder leur restitution ou une indemnité raisonnable. Les sommes versées à ce titre seront librement transférables.

Article 5

EXPROPRIATION

1. Les investissements de ressortissants ou sociétés d'une des Parties contractantes ne seront pas nationalisés, expropriés ni soumis à des mesures équivalant à une nationalisation ou une expropriation (ci-après dénommée « expropriation ») sur le territoire de l'autre Partie contractante, sauf pour cause d'utilité publique liée aux besoins internes de cette autre Partie contractante, sans discrimination et moyennant une indemnisation prompte, adéquate et effective. L'indemnité devra être égale à la valeur réelle qu'avait l'investissement exproprié immédiatement avant la date de l'expropriation ou avant celle à laquelle le public a eu connaissance du projet d'expropriation si celle-ci précède celle-là; elle comprendra les intérêts calculés au taux commercial jusqu'à la date du paiement, sera versée sans délai et sera effectivement réalisable et librement transférable. Le ressortissant ou la société en cause aura le droit, en vertu de la législation de la Partie contractante procédant à l'expropriation, de soumettre son cas et l'évaluation de son investissement à une

instance judiciaire ou un autre organe indépendant de ladite Partie pour qu'ils soient examinés dans les meilleurs délais conformément aux principes énoncés dans le présent paragraphe.

2. Lorsqu'une Partie contractante expropriera les avoirs d'une société qui a été enregistrée ou constituée conformément à la législation en vigueur sur toute partie de son territoire et dont des ressortissants ou des sociétés de l'autre Partie contractante détiennent des actions, elle devra faire en sorte que les dispositions du paragraphe 1 du présent article soient appliquées dans toute la mesure nécessaire pour que soit garantie auxdits ressortissants ou sociétés de l'autre Partie contractante détenant les actions susmentionnées une indemnisation prompte, adéquate et effective au titre de leur investissement.

Article 6

RAPATRIEMENT DES INVESTISSEMENTS ET DES REVENUS

En ce qui concerne les investissements, chaque Partie contractante garantira aux ressortissants ou aux sociétés de l'autre Partie contractante le droit de transférer sans aucune restriction leurs investissements et revenus. Les transferts seront effectués sans retard dans la monnaie convertible dans laquelle le capital aura été initialement investi ou dans toute autre monnaie convertible choisie d'un commun accord par l'investisseur et la Partie contractante concernée. A moins que ledit investisseur n'en convienne autrement, les transferts seront effectués au taux de change applicable à la date du transfert conformément aux règlements de change en vigueur.

Article 7

EXCEPTIONS

Les dispositions du présent Accord concernant l'octroi d'un traitement non moins favorable que celui accordé aux ressortissants ou sociétés de l'une ou l'autre Partie contractante ou à ceux d'un Etat tiers ne seront pas interprétées comme obligeant une Partie contractante à étendre aux ressortissants ou sociétés de l'autre Partie le bénéfice de tout traitement, préférence ou privilège résultant :

a) D'une union douanière ou de tout accord international analogue existant ou futur, auquel l'une ou l'autre Partie contractante est ou pourra devenir partie; ou

b) De tout accord ou arrangement international portant en totalité ou principalement sur la fiscalité, ou de toute législation interne portant en totalité ou principalement sur la fiscalité.

Article 8

RENOI DEVANT LE CENTRE INTERNATIONAL POUR LE RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS RELATIFS AUX INVESTISSEMENTS

1. Chacune des Parties contractantes consent par les présentes à soumettre au Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements (ci-après dénommé « le Centre »), en vue de leur règlement par voie de conciliation ou d'arbitrage conformément à la Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre Etats et ressortissants d'autres Etats, ouverte à la

signature à Washington, D.C., le 18 mars 1965¹, les différends éventuels de caractère juridique entre ladite Partie contractante et un ressortissant ou une société de l'autre Partie contractante, et concernant un investissement de ce ressortissant ou de cette société dans le territoire de ladite Partie.

2. Une société enregistrée ou constituée conformément à la législation en vigueur dans le territoire de l'une des Parties contractantes, et dont la majorité des parts était détenue, avant que ne survienne le différend, par des ressortissants ou des sociétés de l'autre Partie contractante, sera, conformément à l'alinéa *b* du paragraphe 2 de l'article 25 de la Convention, traitée, aux fins de la Convention, comme une société de l'autre Partie contractante.

3. Dans le cas où un différend de cette nature se produirait et ne pourrait être réglé dans les trois mois entre les parties au différend, par les voies de recours internes ou par tout autre moyen, chaque Partie contractante pourra, si le ressortissant ou la société en cause consent lui aussi par écrit à soumettre le différend au Centre aux fins de règlement par voie de conciliation ou d'arbitrage conformément à la Convention, engager une procédure en adressant une demande à cet effet au Secrétaire général du Centre, comme prévu aux articles 28 et 36 de la Convention. En cas de désaccord sur le point de savoir si la conciliation ou l'arbitrage constitue la procédure la plus appropriée, le ressortissant ou la société en cause aura le droit de choisir. La Partie contractante qui est partie au différend ne pourra exciper, à aucun stade de la procédure ou de l'application d'une sentence, du fait que le ressortissant ou la société qui est l'autre Partie au différend a reçu, en vertu d'un contrat d'assurance, une indemnité au titre de tout ou partie de ses pertes.

4. Aucune des deux Parties contractantes ne pourra prétendre au règlement par la voie diplomatique d'un différend soumis au Centre, sauf si :

a) Le Secrétaire général du Centre, ou encore une commission de conciliation ou un tribunal arbitral constitués par le Centre, décident que le différend ne relève pas de la compétence du Centre; ou si

b) L'autre Partie contractante n'observe pas ou ne respecte pas la sentence rendue par un tribunal arbitral.

Article 9

DIFFÉRENDS ENTRE LES PARTIES CONTRACTANTES

1. Les différends entre les Parties contractantes concernant l'interprétation ou l'application du présent Accord devront, si possible, être réglés par la voie diplomatique.

2. Si un différend entre les Parties contractantes ne peut être réglé de cette manière, il sera soumis à un tribunal arbitral à la demande de l'une ou l'autre Partie contractante.

3. Ce tribunal arbitral sera constitué de la manière suivante pour chaque cas. Dans les deux mois suivant la réception de la demande d'arbitrage, chaque Partie contractante désignera un membre du tribunal. Les deux membres choisiront ensuite un ressortissant d'un Etat tiers qui, avec l'agrément des deux Parties contractantes, sera nommé président du tribunal. Le Président devra être nommé dans les deux mois suivant la date de la désignation des deux autres membres.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 575, p. 159.

4. Si, dans les délais spécifiés au paragraphe 3 du présent article, il n'a pas été procédé aux désignations voulues, chacune des Parties contractantes pourra, à défaut de tout autre accord, prier le Président de la Cour internationale de Justice de procéder aux désignations nécessaires. Si le Président est ressortissant de l'une des Parties contractantes ou s'il est empêché de toute autre manière de s'acquitter de ladite fonction, le Vice-Président sera prié de procéder aux désignations nécessaires. Si le Vice-Président est ressortissant de l'une des Parties contractantes ou s'il est lui aussi empêché de s'acquitter de cette fonction, il appartiendra au membre le plus ancien de la Cour internationale de Justice qui n'est ressortissant d'aucune des Parties contractantes de procéder aux désignations nécessaires.

5. Le tribunal arbitral statuera à la majorité et sa sentence aura force obligatoire pour les deux Parties contractantes. Chaque Partie contractante prendra à sa charge les frais du membre du tribunal qu'elle aura désigné ainsi que les frais de sa représentation dans la procédure arbitrale; les frais du Président ainsi que les autres frais seront assumés à parts égales par les deux Parties contractantes. Toutefois, le tribunal arbitral pourra, dans sa sentence, ordonner qu'une proportion plus importante des frais soit prise en charge par l'une des Parties contractantes et une telle décision aura force obligatoire pour les deux Parties contractantes. Le tribunal arrêtera lui-même sa procédure.

Article 10

SUBROGATION

1. Si l'une des Parties contractantes ou l'organisme désigné par elle (« la première Partie contractante ») effectue un paiement au titre d'une indemnité accordée à raison d'un investissement sur le territoire de l'autre Partie contractante (« la deuxième Partie contractante »), la deuxième Partie contractante reconnaîtra

a) La cession à la première Partie contractante, par voie de loi ou de transaction juridique, de tous les droits et prétentions de la partie indemnisée; et

b) Le droit pour la première Partie contractante de faire valoir par subrogation, dans la même mesure que la partie indemnisée, lesdits droits et prétentions.

2. La première Partie contractante bénéficiera en toutes circonstances du traitement en ce qui concerne :

a) Les droits et prétentions à elle subrogés en vertu de la cession; et

b) Les paiements reçus au titre desdits droits et prétentions, auquel la partie indemnisée avait droit en vertu du présent Accord pour ce qui est de l'investissement concerné et des revenus y afférents.

3. Tout paiement reçu en monnaie non convertible par la première Partie contractante au titre des droits et prétentions acquis sera à sa libre disposition pour la couverture de toute dépense encourue sur le territoire de la deuxième Partie contractante.

Article 11

APPLICATION D'AUTRES RÈGLES

Si les dispositions législatives de l'une ou l'autre des Parties contractantes ou les obligations qui lui incombent en vertu du droit international, qu'elles soient actuellement en vigueur ou contractées par la suite entre les Parties contractantes en

sus du présent Accord, contiennent des règles d'ordre général ou spécifique, conférant aux investissements effectués par des investisseurs de l'autre Partie contractante un traitement plus favorable que celui que prévoit le présent Accord, lesdites règles prévaudront sur les dispositions du présent Accord dans la mesure où elles sont plus favorables.

Article 12

APPLICATION ET EXTENSION TERRITORIALE

1. Le présent Accord s'appliquera aux investissements effectués sur le territoire d'une des Parties contractantes, conformément à sa législation, par des ressortissants ou sociétés de l'autre Partie contractante avant ainsi qu'après l'entrée en vigueur du présent Accord, mais ne s'appliquera pas à un différend concernant un investissement qui serait survenu ou à un litige qui aurait été réglé avant son entrée en vigueur.

2. A la date de l'entrée en vigueur du présent Accord ou à toute autre date ultérieure, les dispositions du présent Accord pourront être étendues aux territoires dont le Gouvernement du Royaume-Uni assure les relations diplomatiques et dont les Parties contractantes pourront être convenues par échange de notes.

Article 13

ENTRÉE EN VIGUEUR, DURÉE ET DÉNONCIATION

1. Chacune des Parties contractantes informera l'autre, par voie de notification écrite, de l'accomplissement des formalités constitutionnelles requises sur son territoire pour l'entrée en vigueur du présent Accord. Le présent Accord entrera en vigueur à la date de la dernière des deux notifications.

2. Le présent Accord restera en vigueur pendant dix ans et le demeurera ensuite jusqu'à l'expiration d'un délai de 12 mois à compter de la date à laquelle l'une des Parties contractantes aura notifié par écrit à l'autre son intention d'y mettre fin. Toutefois, en ce qui concerne les investissements effectués pendant la durée de la validité de l'Accord, ses dispositions continueront à s'appliquer pendant vingt ans après la date de sa dénonciation et sans préjudice de l'application ultérieure des règles du droit international général.

EN FOI DE QUOI les soussignés, à ce dûment habilités par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT à Londres, le 12 mai 1994, en double exemplaire, en langues anglaise et estonienne, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement
du Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord :

DOUGLAS HURD

Pour le Gouvernement
de la République d'Estonie :

MART LAAR

